

师专英语翻译课教学的思考

李 钊

(长沙幼儿师范高等专科学校, 湖南 长沙 410116)

摘要: 英语翻译能力的培养对于教育工作者的培养来说, 是培养过程中不可忽视的教学方向, 师专类院校本就是为社会输送教育人才的院校, 其在教学的过程中应该充分重视英语翻译课程的教学, 提高师专院校中学生的就业竞争力, 为学生今后的工作发展奠定良好的基础。本文讲解了师专类院校英语翻译课堂开展的重要性和目前师专英语翻译课堂教学中存在的问题, 并对提高师专英语翻译课堂教学质量的有效策略进行了浅析, 期望可以给予师专类院校中的教育工作者一定的参考意义。

关键词: 师专类院校 英语翻译教学 问题 有效策略

中图分类号: G71 **文献标识码:** A **文章编号:** 1003-9082 (2022) 03-0233-03

引言

自从改革开放以来, 我国社会得到了较程度的发展, 并且随着科学技术的发展, 信息流通速度的加快, 中西方文化的交融也显得更为深入, 但是不同国家的民众所采用的语言不尽相同, 英文作为世界通用语言, 其在进行全球文化交流的过程中发挥了重要的作用。也正因如此, 英语这门语言作为我国教育阶段的必学科目, 对于师范类专科院校来说, 英语学科也是较为热门的学习专业, 有不少的学生都会将自身的就业目标设定为成为一名英语教师, 在这一基础上, 师专院校中英语翻译课堂教学的重要性不言而喻。随着教育水平的不断提升, 我国社会的不断发展, 对人才需求要求不断提升, 社会中人才就业形势也变得愈发严峻, 在这一情况下, 大部分的人民群众都认为就读师专院校, 为成为义务阶段的教师而努力是非常明晰的就业方向, 并且成功就业以后也有较大的保障, 这便导致义务教育阶段教师成了热门专业, 在师专类院校中, 英语翻译也是不可或缺的教学课程。

一、师专类院校英语翻译课堂开展的重要性

对于教育人才的培养来说, 其英语能力的提升不能仅限于自身的书写和朗读能力, 更需要提升自身的翻译能力, 满足教学的需求, 因此, 在师专类院校中英语翻译课堂的设立是非常有必要的行为。在普通学校英语教师开展教学的过程中, 难免会需要对教材内容进行翻译, 在课堂练习和讲解的过程中还需要对部分非教材内容的英文文章进行翻译讲解, 这对于教师的专业水平要求更高, 要求教师必须具备较高程度的翻译能力, 才能满足英语教学的需求。从教育行业需求的角度来看, 这种临场发挥式的需求恰恰说明了在培养教育人才过程中翻译能力提升的重要性, 在师专类院校开展教学的过程中, 必须要设立英语翻译课

堂, 以此来为学生的专业能力做出更高的保障, 提高学生毕业以后的就业竞争力, 提升师专类院校的就业率。

除此之外, 英语翻译一直都是就业市场中供小于求的职业, 不少师专类院校毕业的学生对教育行业没有较高的兴趣从而转身投入翻译行业中, 根据科学的市场调查数据可知, 翻译这个职业的薪资报酬普遍较高, 远远高于教师的薪资标准, 这也成了不少师专毕业的学生选择转行进入翻译行业, 从市场对人才需求的标准来看, 具有翻译能力且翻译能力较强的人才的市场竞争力更强, 这也恰恰说明了英语翻译课堂教学的必要性^[1]。

翻译能力成了我国人民群众较为薄弱的方面, 市场人才的缺失所体现的正是教育行业的轻视的结果, 现如今, 已经有不少的高校为翻译专业开设了单独的课程和专业类, 以此来满足市场的需求。但是随着国与国之间的贸易交易往来愈发密切、信息流通愈发便捷, 翻译人才的需求也愈来愈高, 单单依靠部分专业出身的高校毕业生无法满足市场的需求, 师专类院校输出的英语专业人才也可以很好地填补这一市场的空缺, 只要在师专类院校中依照既定的教育目标开设翻译课程, 就能够做到提升学生的翻译能力。翻译能力上有了较高的保障, 让学生在教师行业的时候也能够对学生的问题和教学的内容做到应付自如, 即使自身对教育行业不感兴趣或是对教育行业的薪资待遇不满意, 也可以投身翻译行业中, 满足翻译市场的需求, 为跨国交流和贸易提供可用人才。

二、目前师专英语翻译课堂教学中存在的问题

1. 对英语翻译课堂的重视程度不足

师专类院校中也会有很多种分设的专业, 一般就英语专业的学生来说, 都会设立英语翻译教学的课程, 但是其他的专业大部分都不会专门设立英语翻译课, 或者是将英